

**قضاء مدة عقوبة
كتيب إرشادي للأجانب في السجون النرويجية**



3.....	1. مقدمة.....
4.....	2. نبذة عن دائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية.....
4.....	3. الحبس الاحتياطي.....
5.....	4. قضاء مدة عقوبة.....
5.....	4.1 أين وكيف ستقضي مدة عقوبتك؟.....
6.....	4.2 حالات الخروج وإطلاق السراح من السجن.....
7.....	4.3 هيكل وتنظيم دوائر الخدمات الإصلاحية النرويجية.....
7.....	4.4 القواعد الإدارية وسرية المعلومات والحق في الحصول على المعلومات.....
8.....	5. المسائل المتعلقة بالسجناء الأجانب بشكل خاص: القوانين والحقوق.....
8.....	5.1 ما أهمية قرار الطرد أو الإخطار المسبق بالطرد بالنسبة لمدة سجنك؟.....
10.....	5.2 إخلاء سبيل السجناء الأجانب ووضعهم تحت المراقبة.....
10.....	6. حقوق الرفاهية داخل السجن.....
10.....	6.1 الحقوق التعليمية.....
11.....	6.2 حقوق الصحة.....
11.....	6.3 الحق في الخدمات التي تقدمها إدارة العمل والرفاهية في النرويج.....
12.....	7. التواصل مع العائلة والأطفال.....
12.....	7.1 الزيارات والخطابات.....
12.....	7.2 المكالمات الهاتفية.....
12.....	7.2.1 معلومات عامة.....
13.....	7.2.2 النفقات.....
13.....	7.2.3 المكالمات الهاتفية بلغتك الأصلية.....
14.....	7.2.4 مكالمات الفيديو.....
14.....	8. حظر التمييز.....
14.....	8.1 معلومات عامة.....
15.....	8.2 الحق في ممارسة الشعائر الدينية.....
15.....	9. الحواجز اللغوية والحق في الحصول على مترجم فوري.....
16.....	10. النقل لقضاء العقوبة في الخارج.....
16.....	10.1 معلومات عامة عن النقل إلى السجن في الخارج.....
17.....	10.2 الإجراءات الإدارية والطعون.....
17.....	10.3 شروط النقل إلى الخارج.....

17 طلبات النقل إلى الخارج	10.3.1
18 النقل دون الحصول على موافقتك	10.3.2
20 معلومات الاتصال	11

1. مقدمة

يقدم هذا الكتيب الإرشادي لمحة عامة موجزة عن القواعد القانونية ذات الصلة بالأجانب الذين يقضون مدة عقوبة بالسجن في النرويج. ويغطي الموضوعات ذات الصلة بشكل خاص بالسجناء الذين لديهم خلفية جنائية من دول أخرى غير النرويج. يُقصد بكلمة "أجنبي" الأشخاص الذين لا يحملون جنسية نرويجية، كذلك ربما يجد الأفراد الذين لغتهم الأم هي لغة أخرى غير النرويجية أن هذا الكتيب مفيدًا كذلك. تستند حقوقك في الغالب إلى تصريح إقامتك الحالي، وبالتالي قد يكون من المفيد معرفة نوع حالة الإقامة التي لديك عند قراءة هذا الكتيب.

يقدم القسم الأول من هذا الكتيب لمحة عامة عن آلية عمل دائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية، وهو مكتوب لأولئك الذين لديهم خبرة ضئيلة أو معدومة فيما يتعلق بالمجتمع النرويجي. يغطي الكتيب كذلك مجموعة من الموضوعات مثل التمييز والحق في الحصول على مترجم فوري وإجراء مكالمات هاتفية بلغتك الأصلية وعمليات الانتقال لقضاء مدة عقوبتك في دولة مختلفة.

يستند هذا الكتيب إلى دليل السجناء، وهو دليل يقدم لمحة عامة عن قواعد السجن. من المفترض أن دليل السجناء متاح في جميع السجون النرويجية، لكنه متوفر حاليًا بلغات قليلة فقط. يستهدف هذا الكتيب تقديم ملخص عن دليل السجناء للسجناء الذين لا يفهمون أيًا من اللغات المنشور بها أو لأولئك الذين يفضلون الحصول على كتيب بسيط عن كتاب أطول.

كتب هذا الكتيب بواسطة مركز Jussbuss. مركز Jussbuss هو مركز مساعدة قانونية يقوده الطلاب ويقدم مساعدة قانونية مجانية في القضايا الفردية. نحن نقدم مشورة شفوية وخطية. وفي بعض الحالات، يمكننا تمثيل عملائنا، على سبيل المثال من خلال طلب خطي نيابةً عن أحد العملاء. لا يمكننا المساعدة في جميع أنواع القضايا أو الأسئلة، لكننا نحاول إحالة العملاء إلى مؤسسات أخرى إذا لم تتمكن من المساعدة في الرد على أسئلتهم المحددة.

يعمل مركز Jussbuss بالعديد من المجالات القانونية. واعتبارًا من أبريل 2019، سنعمل في القضايا المتعلقة بقانون الهجرة وقانون السجون وقانون الإجراءات وقانون الديون ومزايا الضمان الاجتماعي والمساعدات المالية من إدارة العمل والرفاهية في النرويج (مسؤول مزايا الضمان الاجتماعي في النرويج) وقانون العمل.

لا يتعامل مركز Jussbuss في القضايا التي تخص القانون الجنائي - إذا كان لديك سؤال بخصوص قضيتك الجنائية، فسيتعين عليك التحدث مع محامي الدفاع الذي يمتلكك.

ونظرًا لأن مركز Jussbuss يديره طلاب، فإن لدينا إجراءات روتينية إدارية صارمة لضمان جودة عملنا. وتعني هذه الإجراءات الروتينية أننا في كثير من الأحيان لا يمكننا إعطاء العملاء إجابة فورية. إذا كانت لديك قضية بمهلة زمنية قصيرة أو كنت بحاجة إلى إجابة عاجلة، فإننا سنبدل قسارى جهدنا لمنح الأولوية لقضيتك. يتم التعامل مع جميع المعلومات التي تقدمها لنا بسرية تامة. يعني هذا أننا لا نشارك المعلومات التي تقدمها لنا دون موافقتك. ولن نتصرف نيابةً عنك في قضيتك دون موافقتك أيضًا.

يزور موظفو Jussbuss العديد من السجون المختلفة. فنحن نتواجد في معظم الأحيان في السجون في شرق النرويج. ونحث السجناء في جميع أنحاء النرويج على الاتصال بنا في أيام الأسبوع ل طرح أي أسئلة قانونية. يمكن الاطلاع على معلومات الاتصال الخاصة بنا على ظهر هذا الكتيب. يكون مكتبنا مغلقًا في عطلة عيد الميلاد وعيد الفصح. لا تفرض العديد من السجون رسومًا على السجناء مقابل اتصالاتهم بمركز Jussbuss - أسأل إدارة السجن الذي نتواجد به عما إذا كان بإمكانك الاتصال بنا مجانًا.

قد يكون من المفيد إحضار زميل من السجناء يتحدث لغتك في إحدى الزيارات معنا إذا كنت لا تتحدث اللغة النرويجية أو الإنجليزية. إننا لا نحضر معنا مترجمين فوريين عند زيارة السجون، لكننا نستطيع في بعض الأحيان تحديد موعد عبر الهاتف مع مترجم فوري. ستكون هذه الخدمة مجانية لك، لكن في بعض الأحيان قد يستغرق الأمر بضعة أيام للعثور على مترجم فوري.

2. نبذة عن دائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية

قانون تنفيذ الأحكام، القسمان 2 و3

تتحمل دائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية مسؤولية تنفيذ العقوبات الجنائية والحبس الاحتياطي. يقع على عاتق دائرة الخدمات الإصلاحية الاضطلاع بهذه المسؤولية بطريقة تعمل على طمأنة المجتمع ومنع ارتكاب جرائم جديدة. ينبغي أن تشدد دائرة الخدمات الإصلاحية على الإجراءات التي تعزز قدرات السجناء على تغيير أنماط سلوكهم الإجرامي. تقوم دائرة الخدمات الإصلاحية على القيم والمبادئ الإنسانية. وينبغي أن تلبي إلى حد ما الاحتياجات الفردية لكل سجين.

ستحکم القواعد في السجن حياتك كسجين بعدة طرق. قد يكون من المفيد فهم القواعد التي تنطبق عليك أثناء فترة سجنك، إذ يمكنك ذلك من الحصول على لمحة عامة عن حقوقك كسجين كذلك.

خلال فترة سجنك، قد يتم منحك تصريحات بزيارات وأذونات خروج بصحبة مرافق وإذن بالتغيب وإخلاء السبيل مع الوضع تحت المراقبة. غالبًا ما تكون هذه الفرص خارجة عن الأمور التي لديك الحق في تلقيها، بل هي أمور يعود تقديرها لدائرة الخدمات الإصلاحية لاتخاذ قرار بشأنها.

إن الإطار القانوني الأكثر أهمية بالنسبة لك كسجين هو قانون تنفيذ الأحكام النرويجي، واللوائح والتوجيهات المتعلقة بهذا القانون. بالإضافة إلى ذلك، غالبًا ما توجد "قواعد داخلية" تختلف من سجن لآخر. يُترجم قانون تنفيذ الأحكام النرويجي إلى سبع لغات، باستثناء اللغة النرويجية. وهذه اللغات حاليًا هي الإنجليزية والعربية والبولندية والروسية والتركية والليتوانية والرومانية. يمكنك أن تطلب من إدارة السجن الحصول على نسخة من القانون باللغة التي تفهمها على أمثل وجه.

3. الحبس الاحتياطي

كقاعدة عامة، يحق لك الحصول على مساعدة من محامي الدفاع في محاكمتك الجنائية. يمكنك أن تسأل هذا المحامي أسئلة حول الحبس الاحتياطي وقانون العقوبات. إذا لم تكن راضيًا عن محامي الدفاع العام الخاص بك، يمكنك طلب أن يمثلك شخص آخر. بشكل عام، لديك الحق في اختيار محامي الدفاع الخاص بك.

أثناء فترة الحبس الاحتياطي، يجب عليك اتباع قواعد السجن بنفس الطريقة التي كنت ستتبناها إذا تمت إدانتك. إذا انتهكت قواعد السجن أثناء الحبس الاحتياطي، فقد تحصل على عقوبة من السجن. إن العديد من القواعد هي نفسها بالنسبة للسجناء الموجودين في الحبس الاحتياطي والذين يقضون مدة عقوبة، ولكن ليس جميعها.

على سبيل المثال، بينما أنت في الحبس الاحتياطي، لا تكون ملزمًا بالمشاركة في العمل في السجن. لا يمكن منحك إذن بالتغيب من السجن، وكقاعدة عامة، لن تتلقى تصريحات خروج بصحبة مرافق من السجن. ما إذا كنت ستلتقى إذن خروج بصحبة مرافق أم لا، يرجع تقرير الأمر للشرطة وليس إدارة السجن. يمكنك التقدم بطلب نقل إلى سجن آخر. في معظم الحالات، يحق لك الاستعانة بطبيبك العادي وطبيب الأسنان الخاص بك أثناء فترة الحبس الاحتياطي، ومع ذلك، سيُقدم العلاج بشكل عام في السجن.

تكون القواعد التي تحكم الزيارات والخطابات القادمة من أشخاص خارج السجن بالنسبة للسجناء في الحبس الاحتياطي هي نفس القواعد بالنسبة لأولئك الذين يقضون مدة عقوبة. ومع ذلك، يتم تطبيق قواعد أخرى على السجناء الخاضعين لقيود الرقابة بأمر من المحكمة أو قيود تلقي الخطابات أو الزيارات بأمر من المحكمة.

إذا كان لديك ممتلكات والتزامات خارج السجن تحتاج إلى مساعدة بشأنها أثناء فترة سجنك، يمكنك طلب المساعدة من محامي الدفاع الخاص بك أو موظفي السجن أو الخدمات الاجتماعية.

4. قضاء مدة عقوبة

4.1 أين وكيف ستقضي مدة عقوبتك؟

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 10

هناك مستويات أمنية مختلفة في نظام السجون النرويجي. فهذه سجون ذات مستويات أمنية مشددة ومنخفضة ومراكز إعادة تأهيل. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن للسجناء أيضًا قضاء مدة عقوبة في إدارة سجن ذات مستوى أمني مشدد بشكل خاص. غالبًا ما يتم حبس السجناء في مستوى أمني مشدد في بداية مدة عقوبتهم، ثم نقلهم إلى مستوى أمني أقل شدة في نهاية مدة عقوبتهم. قد يكون من الصعب على السجناء غير النرويجيين الحصول على إمكانية نقل إلى سجن ذي مستوى أمني غير مشدد أو مركز إعادة تأهيل لأن إدارة السجن تعتقد أنه سيكون هناك خطر للهروب أو لأن بعض إدارات السجون تعطي الأولوية لإعادة تأهيل السجناء الذين سيظلون في النرويج بعد قضاء مدة عقوبتهم.

قانون تنفيذ الأحكام، الأقسام 12 و13 و16

في بعض الحالات، يمكن للسجناء قضاء مدة العقوبة خارج السجن. يمكن قضاء مدة العقوبة في بعض المؤسسات أو المستشفيات أو في المنزل باستخدام سوار مراقبة بالكاحل أو بدونه.

قانون تنفيذ الأحكام، القسمان 14 و15

إذا كنت ترغب في قضاء مدة عقوبتك في مكان آخر غير موقعك الحالي، يمكنك التقدم بطلب نقل إلى المؤسسة التي تفضلها. كذلك يمكن أن تنقلك إدارة السجن في حالات كثيرة ضد إرادتك.

هناك أجناب يقضون مدة عقوبتهم في السجون النرويجية في جميع أنحاء البلد. واعتبارًا من أبريل 2019، يكون سجن كونغسفينغر هو السجن الوحيد في النرويج المخصص بشكل خاص للأجناب الذين سيتم ترحيلهم من النرويج بعد قضاء مدة عقوبتهم أو الذين سيتم نقلهم إلى سجن في دولة أخرى أثناء تنفيذ مدة عقوبة. من المفترض أن يقدم سجن كونغسفينغر أنشطة خاصة بالأجناب، ومن المفترض أن يتمتع السجن بنفس الجودة التي تتمتع بها السجون الأخرى في النرويج. إذا كانت لديك أسئلة تتعلق بمكان قضاء مدة عقوبتك، يمكنك أن تطلب من مسؤول الاتصال لديك الحصول على مزيد من المعلومات.

يجوز للأجناب التقدم بطلب لنقلهم لقضاء جزء من مدة عقوبتهم في بلدهم الأصلي. ينبغي أن تكون على دراية بهذا الحق عند وصولك إلى السجن. اقرأ المزيد عن هذه العملية في القسم 10 من هذا الكتيب.

قانون تنفيذ الأحكام، القسمان 17 و18

بصفتك سجينًا، يحق لك بشكل عام التواصل مع السجناء الآخرين عندما تشارك في العمل والمدرسة وفي وقت فراغك. يتوجب على الأشخاص المدانين المشاركة في بعض الأنشطة أثناء فترة تواجدهم في السجن. هذا يعني أن إدارة السجن عادةً ما يمكنها إجبارك على العمل، ولكن يتوجب على إدارة السجن كذلك ضمان أن السجناء الذين يرغبون في المشاركة في العمل قادرون على ذلك. يمكن الوفاء بواجب المشاركة الفعالة من خلال العمل أو المدرسة أو برامج أخرى مثل إعادة التأهيل من المخدرات والكحول.

قانون تنفيذ الأحكام، الأقسام 37-40

إذا خرقت قواعد السجن أثناء قضاء مدة عقوبتك، على سبيل المثال عن طريق استخدام المخدرات، فقد تكون عرضة لمجموعة متنوعة من العقوبات. ومن الأمثلة على العقوبات التي قد تصدرها إدارة السجن هي الحبس الانفرادي وفقدان الامتيازات والتوبيخ الخطي وما إلى ذلك.

إذا كنت تعتقد أنه ما كان ينبغي أن تتلقى عقوبة أو أنه كان ينبغي أن تتلقى عقوبة مخففة عن ذلك، يحق لك الطعن في القرار. يجب أن تتبع إدارة السجن إجراءات إدارية معينة في قضايا الطعن لضمان معاملة طلب الطعن الخاص بك بشكل منصف وصحيح.

إذا كنت بحاجة إلى المساعدة في تقديم طعن في قرار ما أو كنت غير متأكد من انتهاك حقوقك من عدمه، يمكنك الاتصال بمكتب Jussbuss.

4.2 حالات الخروج وإطلاق السراح من السجن

أثناء قضاء مدة العقوبة، توجد بعض المواقف التي يُسمح لك فيها بمغادرة السجن:

- الإذن بالتغيب (permisjon) تعني أنه يمكنك مغادرة السجن لفترة زمنية معينة دون أن يرافقتك موظف من السجن. كقاعدة عامة، لا يجوز لك مغادرة الدولة أثناء فترة إذن التغيب الخاص بك. يمكن أن يحدث استثناء لهذه القاعدة العامة في المواقف الاستثنائية التي يكون فيها من الضروري والمهم فيها القيام برحلة إلى الخارج نظرًا لأسباب خاصة تتعلق بالعافية.
- إذن الخروج بصحبة مرافق (fremstilling) تعني أنه يمكنك مغادرة السجن برفقة موظفي السجن أو الشرطة.
- إخلاء السبيل خلال النهار (frigang) يعني أنه يجوز لك العمل أو المشاركة في المدرسة أو أنشطة أخرى خارج السجن خلال اليوم.

قانون تنفيذ الأحكام، الأقسام 33 و34 و20

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 42

في كثير من الحالات، سيكون من الممكن إخلاء سبيلك من السجن في وقت أبكر من نهاية مدة عقوبتك. وهذا ما يسمى إخلاء السبيل مع الوضع تحت المراقبة. هناك قواعد تتعلق بإخلاء السبيل مع الوضع تحت المراقبة بعد "نصف المدة" (بعد أن قضيت نصف فترة عقوبتك على الأقل و60 يومًا)، وبعد "ثلثي المدة" (عندما تكون قد قضيت ثلثي فترة عقوبتك). يتم منح عدد قليل جدًا من الأشخاص إخلاء السبيل مع الوضع تحت المراقبة في نصف الوقت. ومن الشائع منح إخلاء السبيل مع الوضع تحت المراقبة بعد ثلثي المدة، خاصةً إذا كانت هي المرة الأولى لك في السجن، وإذا كان لديك حسن سير وسلوك. لا يجوز إخلاء سبيلك مع الوضع تحت المراقبة إذا اعتبرت إدارة السجن أنه أمر غير مناسب.

يمكنك التقدم للحصول على إخلاء السبيل مع الوضع تحت المراقبة، ولكن يجب استيفاء عدد من الشروط لكي تحصل على إخلاء سبيل مع الوضع تحت المراقبة. يجب أن يفى إخلاء السبيل مع الوضع تحت المراقبة الخاص بك بحاجة الأمن ويجب أن يكون مناسبًا. يتطلب ذلك عدم وجود أي أسباب تجعل إدارة السجن تعتبر حصولك على إخلاء سبيل مع وضعك تحت المراقبة وضعًا غير آمن، على سبيل المثال لأنها تشكل في إمكانية تورطك في أعمال إجرامية جديدة أو بسبب مخالفة أي شرط من شروط إخلاء سبيلك مع وضعك تحت المراقبة (راجع أيضًا القسم 5).

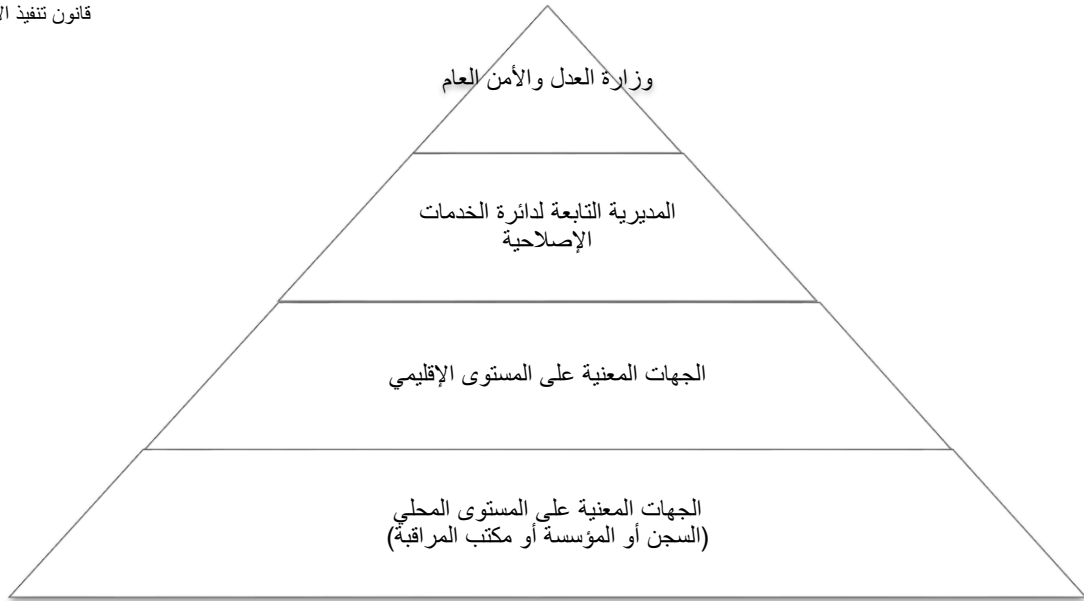
ينبغي على دائرة الخدمات الإصلاحية اتخاذ الترتيبات اللازمة لضمان استعدادك على النحو المناسب لإخلاء سبيلك. إذا كنت مواطنًا أجنبيًا لم يتم طرده، إلا أنك لا تزال ترغب في مغادرة الدولة بعد فترة السجن، فسوف يدفع السجن تكاليف سفرياتك في النزوح من السجن إلى نقطة مغادرتك خارج البلد.

إذا تم طردك، فستطبق قوانين أخرى. في كثير من الحالات، ستساعد الشرطة في نقلك إلى خارج البلد. إذا كانت لديك أسئلة بخصوص قضايا الطرد، يمكنك الاتصال بمركز Jussbuss.

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 41
المبادئ التوجيهية لقانون تنفيذ
الأحكام للقسم 41، الفقرة 41.4

4.3 هيكل وتنظيم دوائر الخدمات الإصلاحية النرويجية

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 5



قانون تنفيذ الأحكام، القسم 6

في معظم الحالات، تتوصل الجهات المعنية على المستوى المحلي إلى قرارات بناءً على قانون تنفيذ الأحكام. وهذا يعني أن أمر السجن أو رئيس مكتب المراقبة يكون مسؤولاً عن القرارات الإدارية. إذا لم تتم الموافقة على الالتماس الذي قدمته، يجوز لك تقديم طعن في الرفض إلى المكتب الإقليمي.

في بعض الحالات، يتم إرسال الالتماس مباشرة إلى المكتب الإقليمي. إذا كانت الحالة كذلك، يمكنك عندئذٍ تقديم طعن في الرفض إلى مكتب المديرية التابعة لدائرة الخدمات الإصلاحية. غالبًا ما يتم إرسال الالتماسات مباشرة إلى المكاتب الإقليمية نظرًا لأنها تختص بالانتهاكات الخطيرة بشكل خاص أو لأن السجن المتقدم بالالتماس محكوم عليه بالحبس الاحتياطي أو بالسجن لأكثر من 10 سنوات.

تساعد بعض المؤسسات المستقلة مثل مجالس المراقبة (Tilsynsrådet) وأمين المظالم (Sivilombudsmannen) في ضمان عمل السجن وفقًا للقانون. إذا كنت ترغب في الاتصال بهذه المؤسسات أو كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات بشأنها، يمكنك طلب ذلك إما من السجن أو من Jussbuss.

4.4 القواعد الإدارية وسرية المعلومات والحق في الحصول على المعلومات

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 7،
النقطة e

يمكنك تقديم التماس إلى إدارة السجن للحصول على مجموعة واسعة من الفرص خلال فترة سجنك. إذا تم رفض الالتماس الذي قدمته، يمكنك الطعن في القرار. عادةً ما تكون المهلة المحددة لتقديم الطعن 7 أيام، رغم أنها في بعض الحالات تكون 48 ساعة فقط. عند الطعن في القرارات الصادرة من مؤسسات عامة أخرى، على سبيل المثال من المديرية النرويجية للهجرة أو إدارة العمل والرفاهية في النرويج، عادةً ما تكون المهلة المحددة لتقديم الطعن 3 أسابيع. يمكنك تقديم التماس شفهي، بيد أننا نوصيك بتقديم التماس كتابي والاحتفاظ بنسخة منه. ينبغي كتابة الطعن. عادةً

ما يجب أن يكون الطعن مكتوبًا باللغة النرويجية أو الإنجليزية. إذا كنت تواجه صعوبة في كتابة طعن باللغة النرويجية أو الإنجليزية، يمكنك طلب المساعدة من أحد زملاء من السجناء أو الأصدقاء أو الموظفين في السجن. ومع ذلك، ستحتاج إلى توقيع الطعن، ولا يجوز أن يمتلك زميلك في السجن أو الموظف في قضيتك. يمكنك تقديم الالتماسات والطعون مباشرة إلى إدارة السجن، وسيؤكد موظفو السجن من وصولها إلى المكتب المؤسسي الملائم.

بعد النظر في الالتماس أو الطعن، ستقوم المؤسسة الملائم باتخاذ قرار إداري. إذا كان القرار الإداري يتعلق بك، فسيتم إخبارك. ستلتقى عادةً إخطارًا مكتوبًا. تلتزم دائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية بضمان فهمك لمحتوى القرار (راجع القسم 9).

قانون الإدارة العامة، القسم 13
وقانون تنفيذ الأحكام، القسم 7،
النقطة h

جميع الموظفين في دائرة الخدمات الإصلاحية ملزمون بقواعد السرية. القاعدة العامة هي أنه لا يجوز لهم إفشاء المعلومات المتعلقة بك أو بشؤونك الشخصية للآخرين. وهذا يعني أنه لا يجوز لهم إبلاغ الأشخاص الموجودين خارج السجن أنك محتجز في السجن. لا يجوز للموظف إفشاء المعلومات الشخصية الخاصة بك لزملائك في السجن أيضًا. حيث لا يمكنهم إخبار الآخرين عن أي أمور تتعلق بأسرتك أو سبب إيداعك. ومع ذلك، هناك بعض الاستثناءات لواجب الحفاظ على السرية. فعلى سبيل المثال، تقوم إدارة السجن في بعض الأحيان بإبلاغ أقارب المجني عليه أو الجاني عند مغادرتك السجن (على سبيل المثال، إذا حصلت على إذن بالتغيب أو إخلاء سبيل مع وضعك تحت المراقبة).

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 7،
النقطة i

كقاعدة عامة، يحق لك الوصول إلى جميع المعلومات التي تخصك. يُطلق على حقك في الوصول إلى هذه المعلومات "حق الوصول إلى المعلومات" ("innsynsretten"). يجب أن تتعلق المستندات التي ترغب في الحصول على إمكانية وصول إليها بقضية محددة. قد يكون هناك استثناءات من القاعدة الرئيسية، على سبيل المثال إذا كانت هناك مخاوف من أن إمكانية الوصول الكامل إلى المعلومات قد يؤدي إلى أوضاع غير آمنة. إذا كنت ترغب في معرفة المزيد عن الحالات التي يحق لك فيها الوصول إلى المعلومات والحالات التي تُمنع فيها من الوصول إلى المعلومات، يمكنك الاتصال بمركز Jussbuss. يعتبر رفض الوصول إلى المعلومات قرارًا إداريًا يمكنك الطعن فيه.

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 7،
النقطة c

5. المسائل المتعلقة بالسجناء الأجانب بشكل خاص:

القوانين والحقوق

يتعلق هذا القسم بالأمر ذات الصلة بالسجناء الأجانب بشكل خاص.

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 1

ينطبق قانون تنفيذ الأحكام النرويجي على جميع السجناء المحتجزون في سجون نرويجية. عادة، سيكون لك نفس حقوق وعلبك نفس واجبات السجناء النرويجيين، على الرغم من أنك مواطن أجنبي.

وهذا يعني أنك تتمتع أيضًا بنفس الفرص في الحصول على إذن بالتغيب أو إخلاء سبيل مع الوضع تحت المراقبة أو النقل إلى سجن ذي مستوى أمني أقل. ومع ذلك، غالبًا ما يكون تصريح إقامتك عاملًا مهمًا في تقييم السجن.

5.1 ما أهمية قرار الطرد أو الإخطار المسبق بالطرده بالنسبة لمدة سجنك؟

قد يؤثر طردك أو تلقيك إخطارًا مسبقًا بالطرده من عدمه على المدة التي تقضيها في السجن. قد يؤثر تصريح إقامتك الحالي على حصولك أو عدم حصولك على إذن بالتغيب أو إخلاء سبيل خلال

النهار أو فرص تعليمية أو إخلاء سبيل مع وضعك تحت المراقبة أو جهاز مراقبة مثبت حول الكاحل أو النقل إلى سجن ذي مستوى أمني أقل. من الصعب الحصول على بعض هذه الفرص إذا تم طردك، ولا يمكن حصول السجناء المطرودين على البعض الآخر على الإطلاق. كذلك قد تتعلق مسألة طردك من عدمه بمسألة قضاء فترة عقوبتك في دولة أخرى.

قد يكون تصريح إقامتك مهمًا عندما تُقيم إدارة السجن الوضع الأمني. على سبيل المثال، عندما تُقيم إدارة السجن حصولك أو عدم حصولك على إخلاء سبيل مع وضعك تحت المراقبة، فستقوم بتقييم ما إذا كان "من غير المستحسن" إطلاق سراحك من السجن. "من غير المستحسن" تعني أن السجن يعتبر أنه من غير الآمن أن يتم إطلاق سراحك. إذا تم طردك، فقد يساور إدارة السجن القلق بشأن أن تحاول الفرار من عقوبتك أو الاختفاء لتجنب الترحيل.

يمكن أن يؤثر الإخطار المسبق بالطرء، والذي يعني أن المديرية النرويجية للهجرة تنظر في مسألة الطرد، أيضًا على نتيجة القرار الصادر من إدارة السجن. وذلك لأن الإخطار المسبق بالطرء يشير إلى عدم اليقين بشأن ما إذا كنت ستبقى في النرويج أم لا بعد قضاء فترة عقوبتك. لذلك، يمكن أن تعتقد إدارة السجن في بعض الأحيان أن ثمة خطر يتمثل في احتمالية هروبك لتجنب الطرد. لا يعتبر الإخطار المسبق بالطرء نهائيًا. وهذا لا يعني أنه تم طردك أو أنه سيتم طردك بشكل مؤكد. يجب ألا تشدد إدارة السجن على الإخطار المسبق بالطرء تشديدًا كبيرًا بقدر تشديدها على قرار الطرد النهائي. إذا استخدمت إدارة السجن الإخطار المسبق بالطرء ضدك في اتخاذ قرار سلبي، يجب أن تكتب عن كون مثل هذه الإخطارات غير مؤكدة في الطعن.

على الرغم من أنه قد يكون من الصعب الحصول على الأمور التي قدمت التماسًا بشأنها عند الطرد، إلا أننا نوصيك بتقديم التماس. إذا كان لديك صلة قوية بالنرويج، فعليك توضيح ذلك في الالتماس. عند النظر في الالتماسات، تكون إدارة السجن ملزمة بإجراء تقييم فردي في قضيتك. ستنتظر إدارة السجن دائمًا فيما إذا كان من الآمن الموافقة على الالتماس الذي قدمته أم لا. في هذا التقييم، ستنتظر إدارة السجن في نفس العناصر الخاصة بالسجناء الآخرين، بما في ذلك الجريمة المدان بها. بالإضافة إلى ذلك، قد تأخذ في الاعتبار العوامل التالية:

- الخطر المتمثل في محاولتك مغادرة الدولة بطريقة غير مشروعة والهروب من باقي مدة العقوبة. يعتبر هذا من الجوانب المهمة التي تأخذها إدارة السجن في الاعتبار.
- صلتهك بالنرويج، ولا سيما أي علاقات عائلية لديك هنا.
- مدة إقامتك في النرويج قبل إدانتك وسجنك

لا يمكن أن يكون تصريح الإقامة أو قرار الطرد هو العامل الحاسم الوحيد في عملية اتخاذ القرار، ما لم يجيز القانون ذلك على وجه التحديد. على سبيل المثال، لا يعتبر قضاء فترة العقوبة في المنزل مع تثبيت جهاز مراقبة حول الكاحل خيارًا للسجناء المطرودين، حيث ينص القانون على وجه التحديد على أن يكون لدى السجناء تصريح إقامة قانوني. لن يكون السجناء الذين لا يحملون جنسية نرويجية أو الذين تلقوا إما قرار الطرد أو الإخطار المسبق بالطرء مؤهلين بشكل عام لإخلاء السبيل خلال النهار (frigang) أيضًا. ومع ذلك، لا يزال بإمكانك تقديم التماس للحصول على إخلاء سبيل خلال النهار. إذا كنت ترغب في الحصول على إخلاء سبيل خلال النهار بسبب أعراض تعليمية، فستقوم إدارة السجن أيضًا بتقييم مدى قدرتك على إنهاء برنامجك التعليمي عند إخلاء سبيلك ومدى ملائمة المؤهلات التعليمية التي تحصل عليها لك في دولة إقامتك.

إذا تلقيت ردًا سلبيًا على الالتماس يأخذ في الاعتبار فقط قرار الطرد أو الإخطار المسبق بالطرء، فقد يتمكن Jussbuss من مساعدتك في تقديم طعن خطي.

المبادئ التوجيهية لقانون تنفيذ الأحكام، القسم 16، الفقرة 16
1.8 (2)

المبادئ التوجيهية لقانون تنفيذ الأحكام، القسم 20، الفقرة 20.4 و20.5 و20.6

5.2 إخلاء سبيل السجناء الأجانب ووضعهم تحت المراقبة

إن القواعد التي تنطبق على إخلاء سبيل السجناء الأجانب ووضعهم تحت المراقبة بعد قضاء نصف مدة العقوبة هي نفسها التي تنطبق على المواطنين النرويجيين. من الصعب جداً الحصول على إخلاء سبيل مع الوضع تحت المراقبة بعد قضاء نصف مدة العقوبة. قد يكون لدى السجناء الأجانب أسباب للتقدم بالتماس لقضاء نصف مدة العقوبة تختلف عن الأسباب الخاصة بالمواطنين النرويجيين. على سبيل المثال، قد يكون السجن مشدداً للغاية بالنسبة لك مقارنةً بالسجناء الآخرين لأنك لم تحصل على أي أدونات بالتغيب أو لأنك لم تتلق أي زيارات. ربما أدت مسألة اختلاف اللغة إلى مزيد من العزلة أو تقليل الوقت الترفيهي الذي تقضيه مع زملائك المسجونين. للحصول على إخلاء سبيل مع الوضع تحت المراقبة بعد قضاء نصف مدة العقوبة، يجب أن تكون الصعوبات الشخصية التي تواجهها أسوأ بكثير من الصعوبات التي يواجهها السجناء الأجانب الآخرون.

القواعد التي تنطبق على إخلاء السبيل والوضع تحت المراقبة بعد قضاء ثلثي مدة العقوبة هي أيضاً نفس القواعد التي تنطبق على السجناء الأجانب والمواطنين النرويجيين. وكما هو الحال بالنسبة لقضاء نصف مدة العقوبة، قد يكون لدى السجناء الأجانب حجج يُعتمد بها لإخلاء سبيلهم تختلف عن النرويجيين. من المهم دائماً أن تشرح بشكل دقيق وواضح سبب خصوصية وضعك عند تقديم التماس للحصول على إخلاء سبيل مع الوضع تحت الرقابة. لا يجوز أن ترفض إدارة السجن الالتماس الذي قدمته للحصول على إخلاء سبيل مع الوضع تحت الرقابة على أساس قرار الطرد فقط.

إذا كان قرار الطرد نهائياً، فسيتم نقلك خارج البلد فور إخلاء سبيلك من السجن. وهذا يعني أنه إذا تم إخلاء سبيلك مع وضعك تحت المراقبة، فسيتم نقلك عادة إلى خارج البلد في وقت المراقبة. حتى إذا لم تكن قد قدمت التماساً للحصول على إخلاء سبيل مع الوضع تحت المراقبة أو إذا كنت لا ترغب في الحصول على إخلاء سبيل مع الوضع تحت المراقبة، يمكن لإدارة السجن أن تتخذ قراراً بشأن ذلك وتنقلك بشكل مباشر خارج النرويج.

في بعض الحالات، يمكن للشرطة أخذ سجين وإجباره على مغادرة الدولة في وقت إخلاء سبيله من السجن. غالباً ما تتصل الشرطة بإدارة السجن قبل موعد إخلاء السبيل لتنسيق ما إذا كان سيحدث ترحيل وكيفية حدوثه. في بعض الحالات، قد تكون الترتيبات المتعلقة بالترحيل ذات صلة بتقييم مدى الاستحسان الذي تجريه إدارة السجن عند النظر في منح إخلاء السبيل مع الوضع تحت المراقبة أم لا.

6. حقوق الرفاهية داخل السجن

6.1 الحقوق التعليمية

تقدم جميع السجناء في النرويج بعض البرامج التعليمية.

خلال فترة سجنك، أنت تتمتع بصفة عامة بنفس الحقوق التي يتمتع بها من هم في مثل حالتك خارج السجن. ويعني ذلك أنه إذا كان لديك نوع من تصريح الإقامة لا يمنحك حقاً تعليمية خارج السجن في النرويج، فقد لا تتمتع بهذه الحقوق أثناء فترة قضاء العقوبة.

ومع ذلك، قد يتمتع المواطنين الأجانب بالحق في الحصول على برنامج تعليمي أثناء فترة سجنهم استنادًا إلى القانون الدولي، على الرغم من أنهم لن يتمتعوا بهذه الحقوق إذا كانوا خارج السجن. ويشمل ذلك السجناء الأجانب الذين ليس لديهم إقامة قانونية في النرويج.

6.2 حقوق الصحة

كقاعدة عامة، ستنمتع بنفس حقوق الصحة مثل عامة الناس عند سجنك. ومع ذلك، في بعض الجوانب، تعتبر حقوقك الصحية أكثر تقييدًا. على سبيل المثال، لا يمكنك اختيار طبيبك الخاص أثناء السجن.

قانون الصحة والحقوق (pbrl).
القسمان 2-1 و 1-2 a

تلتزم الدولة برعاية صحتك الجسدية والعقلية أثناء فترة سجنك. ويتضمن ذلك تقديم الرعاية الصحية الملائمة واللازمة لك.

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 4
اللائحة المتعلقة بالممارسين
العامين في البلدية (Forskrift)
om fastlegeordning i
kommunene (القسم 10
والقسم 14

يتمتع الجميع في النرويج بالحق في الحصول على خدمات الرعاية الصحية. توجد العديد من القوانين التي تنظم هذا المجال، والأهم من ذلك قانون حقوق المرضى (pasient- og brukerrettighetsloven).

المبادئ التوجيهية من مديرية
الصحة النرويجية فيما يتعلق
بحقوق الصحة والرعاية أثناء فترة
السجن (Helse- og omsorgstjenester til
innsatte i fengsel)
veileder om helse- og omsorgstjenester til
innsatte i fengsel

إذا لم يكن لديك إقامة قانونية في النرويج، فإن حقوقك الصحية محدودة خارج السجن. ومع ذلك، أثناء سجنك، يحق لك الحصول على الرعاية الصحية التي لا يمكن تأجيلها حتى موعد إطلاق سراحك. في الغالب، سيكون لديك بالتالي حقوق الرعاية الصحية نفسها التي يتمتع بها السجناء الآخرون بصرف النظر عن تصريح الإقامة. قد تشمل حقوق الرعاية الصحية الخاصة بك أيضًا الرعاية الوقائية ورعاية إعادة التأهيل. فقط الرعاية الصحية التي يمكن تأجيلها دون وقوع آثار سلبية كبيرة هي التي يمكن رفضها أثناء فترة السجن. لا يدرك كثير من الناس حقوق الرعاية الصحية للسجناء الأجانب. إذا كانت لديك أسئلة بخصوص حقك في الرعاية الصحية، يمكنك الاتصال بمركز Jussbuss.

تعقد جميع السجناء في النرويج اتفاقية لتقديم خدمات طب الأسنان، وتعتبر خدمات رعاية الأسنان المقدمة مستقلة عن وضع إقامتك.

6.3 الحق في الخدمات التي تقدمها إدارة العمل والرفاهية في النرويج

تعتمد حقوقك التي تحصل عليها من إدارة العمل والرفاهية في النرويج (NAV) على العضوية في نظام التأمين الوطني (folketrygden). تشمل هذه الحقوق أنواعًا مختلفة من مزايا الضمان الاجتماعي. إذا كنت مقيمًا في النرويج، فأنت تعتبر، بصفة عامة، عضوًا في نظام التأمين الوطني. "الإقامة" في النرويج تعني أن إقامتك قد استمرت أو كان من المقترض أن تستمر لمدة 12 شهرًا على الأقل. لا تعتبر مواطنتك والتسجيل في السجل الوطني (folkeregister)، ودفع الضرائب عوامل حاسمة، ولكن يجب أن يكون لديك وضع إقامة قانوني. إذا كانت لديك أي أسئلة بخصوص حقوقك التي تحصل عليها من إدارة العمل والرفاهية في النرويج، يمكنك أن تسأل الأخصائي الاجتماعي في السجن.

المبادئ التوجيهية لقانون الرفاهية
الاجتماعية

إذا لم يكن لديك تصريح إقامة قانونية في النرويج، فلن يكون لديك الحق عادةً في الحصول على المساعدة من إدارة العمل والرفاهية في النرويج إلا في صورة معلومات عامة. ومع ذلك، يوجد استثناء لهذه القاعدة للسجناء في النرويج؛ طالما تقضي مدة عقوبة وبالتالي لا تستطيع مغادرة الدولة، فيحق لك الحصول على الخدمات الضرورية أثناء سجنك.

لديك الحق أيضًا في الحصول على تقييم فردي لمدى احتياجك إلى خدمات الرفاهية الاجتماعية أثناء فترة سجنك. يمكن أن تعطي هذه الخدمات الضرورية مثل الملابس أو النظارات التي تحتاجها في السجن.

7. التواصل مع العائلة والأطفال

7.1 الزيارات والخطابات

أثناء سجنك، عادةً ما يكون لك الحق في تلقي زيارات. ومع ذلك، توجد العديد من الشروط التي تنطبق على هذا. في بعض الأحيان، قد تقيد إدارة السجن حقك في تلقي زيارات أو تحرمك منه. وكقاعدة عامة، يجب أن يُسمح لك بزيارة واحدة على الأقل أسبوعيًا وأن تستمر الزيارة لمدة ساعة على الأقل. يمكنك تقديم طلب للحصول على وقت زيارة مطول إذا كنت في حاجة لذلك، على سبيل المثال إذا كان الزوار قد سافروا من مكان بعيد لزيارتك. إذا كان بعض زوارك من الأطفال، يجب أن تنتظر إدارة السجن في تمديد وقت الزيارة إذا كان ذلك في صالح الأطفال.

وغيابًا ما سيتم التحكم في الزيارات. يمكن أن تأخذ وسائل التحكم هيئة الإشراف أثناء الزيارة أو مراقبة المحادثات أو حظر التواصل الجسدي أو استخدام حائط زجاجي. قد تحدد إدارة السجن أيضًا شرط أن تتحدث أنت وضييفك بلغة يفهما مسؤول السجن. إذا كانت الزيارة ذات أهمية كبيرة لك، وكان من المستحيل إجراء محادثة بلغة يفهما أحد المسؤولين، يجب على إدارة السجن تقييم ما إذا كان يمكنها الاستعانة بمترجم فوري معتمد أثناء تلقيك الزيارة.

تتحكم السجن ذات الإجراءات الأمنية المشددة في الزيارات بشكل عام، في حين أن السجن ذات الإجراءات الأمنية المنخفضة لا تفعل ذلك عادةً. يجب ألا يكون التحكم أكثر صرامة من اللازم. إذا كانت إدارة السجن تتحكم في الزيارات التي تتلقاها بطريقة تعتقد أنها غير ضرورية، يمكنك الطعن في الإجراءات التي يختارها السجن. لا يمكن لإدارة السجن مراقبة المحادثات بينك وبين محاميك. لا يعتبر موظفو Jussbuss محامين.

إذا رفض السجن تلقي إحدى الزيارات، يمكنك أنت وزائرك الطعن في هذا القرار.

بشكل عام، يحق لك تلقي الخطابات وإرسالها أثناء وجودك في السجن. ومع ذلك، توجد بعض القيود المفروضة على هذا الحق. يمكن التحكم في الخطابات؛ في السجن ذات الإجراءات الأمنية المشددة، حيث يتم التحكم بشكل عام في خطاباتك التي ترسل إلى السجن ومنه. وفي السجن ذات الإجراءات الأمنية المنخفضة، لا يتم التحكم في خطاباتك بشكل عام. يمكن لإدارة السجن التحكم في خطاباتك بطرق مختلفة؛ حيث يمكنها فتح الخطابات الخاصة بك وقراءتها أو يمكنها فحص الخطابات باستخدام الكلاب أو المعدات التقنية. لا يمكن أن تطلب منك إدارة السجن كتابة خطاب بلغة معينة إلا إذا كنت مسجونًا في إدارة تتمتع بمستوى عالٍ بشكل خاص من الإجراءات الأمنية. لا يمكن لإدارة السجن قراءة الخطابات المرسلة إلى محاميك ومنهم.

7.2 المكالمات الهاتفية

7.2.1 معلومات عامة

كقاعدة رئيسية، يحق للسجناء إجراء مكالمات هاتفية. في السجن ذات الإجراءات الأمنية المشددة، يجب أن يكون إجمالي مدة المكالمات 20 دقيقة في الأسبوع ما لم توجد أسباب تتعلق بالقدرة تجعل ذلك مستحيلًا. في السجن ذات الإجراءات الأمنية المنخفضة وفي مراكز إعادة التأهيل، لا تنطبق هذه القيود.

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 31
لوائح قانون تنفيذ الأحكام، القسم
28-3
لوائح قانون تنفيذ الأحكام، القسم
31

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 30
المبادئ التوجيهية لقانون تنفيذ
الأحكام، القسم 30

قانون تنفيذ الأحكام، القسم 32
لوائح قانون تنفيذ الأحكام، القسم
29-3
المبادئ التوجيهية لقانون تنفيذ
الأحكام، القسم 32

قد يتم منحك مدة مكالمات مطولة إذا كانت هناك أسباب خاصة لمنحك هذا التمديد. يمكن أن تتضمن الأسباب الخاصة بالأطفال الذين يعيشون بعيدًا عن السجن ولديهم فرصة محدودة لزيارتك؛ أو عقوبة سجن تكون صعبة عليك أنت وعائلتك بشكل خاص؛ أو الحالات التي لا يستطيع فيها السجن أخذ إذن بالتغيب من السجن. قد تكون هذه الأسباب ذات صلة خاصة بالسجناء الأجانب.

أثناء قضاء فترة العقوبة في سجن ذي إجراءات أمنية مشددة، ستراقب إدارة السجن المكالمات الهاتفية الخاصة بك بشكل عام. أثناء قضاء فترة العقوبة في سجن ذي إجراءات أمنية منخفضة أو في مراكز إعادة تأهيل، لن تراقب إدارة السجن المكالمات الهاتفية في المعتاد. عادة ما سيراقب أحد المسؤولين المكالمات الهاتفية من خلال الاستماع إلى محادثتك. لا يُسمح لإدارة السجن بمراقبة المكالمات بينك وبين محاميك.

قد تقرر إدارة السجن أنه يجب عليك التحدث بلغة يفهمها حارس السجن الذي يراقب مكالماتك. لسوء الحظ، يعني ذلك أنه في كثير من الأحيان لا يحصل السجناء الذين يتحدثون لغات أخرى غير النرويجية والإنجليزية على وقت مكالمات بقدر ما يحصل عليه السجناء الذين يتحدثون اللغة النرويجية والإنجليزية.

7.2.2 النفقات

لوائح قانون تنفيذ الأحكام، القسم 29-3، القسم الفرعي الخامس

بشكل عام، ليس لديك الحق في تلقي الأموال لدفع النفقات المتعلقة بالمكالمات الهاتفية. وعادةً ما يجب عليك دفع ثمن مكالماتك الهاتفية باستخدام بذلك اليومي من السجن. يمكنك دفع ثمن المكالمات الهاتفية الضرورية من وإلى محامي الدفاع الخاص بك أو الممثلين القنصليين أو الدبلوماسيين أو أقرب أفراد عائلتك من مدخراتك الشخصية إذا لزم الأمر. إذا لم يكن لديك أي مدخرات شخصية لتغطية النفقات، يجب أن تدفع إدارة السجن مقابل المكالمات الضرورية إلى محامي الدفاع الخاص بك ومنه.

المبادئ التوجيهية لقانون تنفيذ الأحكام، القسم 32، الفقرة 32.9

يجوز للسجناء الأجانب استخدام مدخراتهم الشخصية لدفع المصاريف المتعلقة بالمكالمات الدولية لأقرب أفراد أسرهم، حتى إذا لم يتم اعتبار هذه المكالمات الهاتفية "ضرورية".

7.2.3 المكالمات الهاتفية بلغتك الأصلية

المبادئ التوجيهية لقانون تنفيذ الأحكام، القسم 32، الفقرة 32.3

كما ذكر أعلاه، قد تقرر إدارة السجن أنه يجب أن تتحدث أنت والشخص الذي تتصل به بلغة يفهمها الحارس الذي يراقب المحادثة. إذا لم تكن نرويجيًا ولا يفهم الأشخاص الذين ترغب في التحدث معهم اللغة النرويجية أو الإنجليزية، فقد يعني ذلك أنك قد لا تكون قادرًا على التحدث مع العائلة في بلدك الأصلية.

يمكنك تقديم التماس للتحدث بلغتك الأصلية أثناء المكالمات الهاتفية. يمكن لإدارة السجن بعد ذلك استثناء القاعدة التي تنص على أنه يجب التحدث بلغة معينة. قد تختار إدارة السجن مراقبة مكالماتك دون فهم ما تتحدث عنه. ويمكنها بدلًا من ذلك التحقق من الأشخاص الذين تتحدث معهم وأن المكالمات لا يتم نقلها إلى شخص آخر. قد تختار إدارة السجن أيضًا عدم مراقبة مكالماتك على الإطلاق. يمكن أيضًا أن يكون التسجيل الشريطي الطوعي لمحادثتك بديلًا عن القرار الذي يتطلب منك التحدث بلغة معينة.

قد يكون تسجيل محادثتك ذا أهمية خاصة إذا كنت ترغب في التحدث إلى أفراد العائلة المقربين الذين يتحدثون بلغتهم الأصلية فقط. في جميع الحالات التي يستخدم فيها السجن بدائل للاستماع إلى مكالماتك، يجب أن تمثل طريقة التحكم المختارة إلى الاحتياجات الأمنية. لذلك يجب عليك أن توضح لإدارة السجن بدقة سبب وجوب اعتبار التحدث بلغتك الأصلية طريقة آمنة ومضمونة. إذا كانت إدارة السجن تعتقد أنه من الضروري فهم محادثتك، فقد يكون هناك بديل إضافي وهو

الاستعانة بمترجم فوري. ومع ذلك، فإن الاستعانة بمترجم شفوي معتمد يكون مكلفاً، مما قد يحد من استخدام إدارة السجن لهذا البديل.

إذا كنت ترغب في التحدث إلى شخص ما بلغتك الأصلية، فمن المهم أن تشرح لإدارة السجن أهمية ذلك، وسبب أهمية المكالمات الهاتفية والسبب وراء حاجتك إلى التحدث مع هذا الشخص بعينه. ينبغي أن تنتظر إدارة السجن بشكل خاص في السماح لك باستخدام لغتك الأصلية أثناء التحدث إلى أفراد عائلتك المقربين إذا لم تستقبل أي زائرين أو لم تجر اتصالاً يُذكر أو لا يوجد أي اتصال مع أفراد عائلتك أثناء فترة سجنك. قد يكون هذا هو الحال إذا كانوا لا يعيشون في النرويج، ولكن أيضاً إذا كنت مسجوناً في مكان بعيد عن المكان الذي يعيشون فيه الآن. في ظروف خاصة، وخاصة الظروف الحادة المتعلقة بالصحة أو الرفاهية، يجب أن تنتظر إدارة السجن في منحك إذن للتحدث بلغتك الأصلية. يمكن أن يحدث هذا على سبيل المثال إذا أصيب شخص في عائلتك بحالة مرضية شديدة بشكل مفاجئ.

إذا تم رفض التماسك للتحدث بلغتك الأصلية، يمكنك الطعن في القرار. يمكنك الاتصال بمركز Jussbuss إذا كنت بحاجة إلى مساعدة فيما يتعلق بالطعن.

7.2.4 مكالمات الفيديو

توفر بعض السجون مكالمات فيديو، على سبيل المثال من خلال خدمات مثل Skype. لا تهدف مكالمات الفيديو إلى استبدال وسائل الاتصال الأخرى مثل الخطابات أو الزيارات أو المكالمات الهاتفية. وهي تهدف بدلاً من ذلك إلى أن تكون وسيلة إضافية لوسائل الاتصال هذه. ليس لديك الحق في إجراء مكالمات فيديو ولا تقدم جميع السجون هذه الخدمة. إذا كانت لديك أسئلة تتعلق بفرص إجراء مكالمات الفيديو وعملية تقديم الالتماس، يجب عليك التحدث مع مسؤول الاتصال الخاص بك. تُعد مكالمات الفيديو خدمة ذات صلة خاصة بالسجناء الذين لا يتلقون زيارات منتظمة، عادةً لأنهم يكونون في سجون بعيدة عن عائلاتهم.

8. حظر التمييز

8.1 معلومات عامة

ينص القسم 98 من دستور النرويج (Grunnloven) على أنه لا يجوز أن يتعرض أي إنسان لمعاملة تمايزية متفاوتة أو غير عادلة. وهذا الحق مكفول أيضاً بموجب المادة 14 من الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، التي تنص على أنه ينبغي ألا يتعرض أي شخص للتمييز أثناء التمتع بالحقوق الخاضعة للاتفاقية. يجب تنفيذ الأحكام وفقاً لمبدأ عدم التمييز.

يرجع سبب الحماية القانونية من التمييز إلى الرأي العام بأنه يجب معاملة القضايا المتساوية على قدم المساواة. إذا كانت القضايا متساوية أم لا فهي تُعد مسألة قيم. تنص المادة 14 من الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان بوضوح على أننا جميعاً متساوون بغض النظر عن "الجنس أو العرق أو اللون أو اللغة أو الدين أو الرأي السياسي أو غيره من الآراء أو الأصل القومي أو الاجتماعي أو الانتماء إلى أقلية قومية أو الملكية أو المولد أو غير ذلك".

وكقاعدة عامة، يحق لك بالتالي الحصول على نفس المزايا التي يتمتع بها الآخرون أثناء فترة سجنك. مع ذلك، فإن الأفراد ليسوا متشابهين، مما يعني أنه يمكن منح بعض الأشخاص مزايا لا يتمتع بها الآخرون. فعلى سبيل المثال، قد يكون لدى الأفراد الذين يعانون من مرض عقلي احتياجات خاصة تجعل مزايا لا يتلقاها آخرون أمراً قانونياً. نرى أيضاً معاملة مختلفة للأفراد في قضايا السجناء الخاضعين لإخلاء السبيل مع الوضع تحت المراقبة؛ حيث قد يكون من

المستحسن في بعض الأحيان إخلاء سبيل أحد السجناء مع وضعه تحت المراقبة ولكن ليس سجين آخر. وقد تكون هذه المعاملة المتميزة قانونية نظرًا لوجود دلائل تشير إلى أن الشخص الأول هو فقط من سيمنع عن ارتكاب أعمال إجرامية جديدة.

وبالتالي، فإن حظر التمييز لا يعني أن حقيقة كونك أجنبيًا لا تكون ذات صلة بالموضوع، لكن مواطنك أو تصريح إقامتك أو قرار الطرد الخاص بك لا يمكن أن يكون العامل الحاسم الوحيد. إذا كنت تعتقد أنك قد تعرضت للتمييز غير القانوني، يجب عليك الاتصال بأمين المظالم المعني بالمساواة ومكافحة التمييز (Likestillings- og disrimineringsombudet) - انظر السجل في نهاية هذا الكتيب للحصول على معلومات الاتصال الخاصة به. يمكنك أيضًا الاتصال بمركز Jussbuss.

8.2 الحق في ممارسة الشعائر الدينية

يتمتع كل الأفراد بالحق في ممارسة شعائرهم الدينية. يجب أن تضمن دائرة الخدمات الإصلاحية إتاحة الفرصة للسجناء لممارسة شعائرهم الدينية وفسفتهم الحياتية أثناء فترة سجنهم.

القانون تنفيذ الأحكام، القسم 23
الدستور النرويجي، القسم 16
المادة 9 من الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان

ينص القسم 16 من دستور النرويج (16 § Grunnloven) على أن جميع سكان الدولة يتمتعون بالحق في ممارسة شعائرهم الدينية بحرية. هذا الحق مكفول أيضًا بموجب المادة 9 من الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، التي تنص على أنه لكل شخص الحق "سواء بمفرده أو مع جماعة من الأفراد [...] في إظهار دينه أو معتقده، في العبادة والتدريس والممارسة والالتزام".

يجوز للسلطات أن تسمح باستثناءات وقيود على القاعدة العامة للحرية الدينية. هذه القيود يجب أن "ينص عليها القانون" وأن تكون "ضرورية في المجتمع الديمقراطي لصالح السلامة العامة أو حماية النظام العام أو الصحة أو الأخلاق أو لحماية حقوق وحريات الآخرين".

بالنسبة للعديد من السجناء، فإن سلب الحرية سوف ينطوي في حد ذاته على الحد من قدرتهم على ممارسة شعائر دينهم. ومع ذلك، ينبغي أن تسهل إدارة السجن، إلى حد ما، القدرة على ممارسة الشعائر الدينية في السجن. يحق للأفراد المتدينين الحصول على الطعام المناسب الذي يتم إعداده وفقًا لمعتقداتهم؛ على سبيل المثال عن طريق تقديم الطعام النباتي للسجناء البوذيين، أو بديل لحم الخنزير للسجناء المسلمين، أو طعام الكوشر للسجناء اليهود.

9. الحواجز اللغوية

والحق في الحصول على مترجم فوري

يمكن أن تكون فترة السجن صعبًا إذا لم تتمكن من التواصل مع موظفي السجن وزملائك من السجناء.

قانون الإدارة العامة، القسم 11
توجيه من المديرية التابعة لدائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية
2018/1
المبادئ التوجيهية لقانون تنفيذ الأحكام المتعلقة بتوافر التشريعات
Tilgang til regelverket
(«m.v

نظرًا لأن دائرة الخدمات الإصلاحية جزء من نظام الإدارة العامة النرويجي، فإن السجناء تلتزم بتقديم المعلومات. يعني ذلك أنه ينبغي على موظفي السجن تزويدك بمعلومات حول القواعد والإجراءات الروتينية والممارسات ذات الصلة بالسجن الذي تقضي فيه عقوبتك. عندما تتخذ دائرة الخدمات الإصلاحية قرارات إدارية تهكم، يجب أن تبلغك أيضًا بحقك في الاطلاع على الإرشادات والمعلومات المتعلقة بالقرار.

يجب أن تلبية كمية المعلومات المقدمة حاجتك الفردية للإرشاد، ونطاق قضيتك وأهميتها، وإمكانات السجن. وعادةً ما يلتزم السجن بتقديم مزيد من المعلومات للسجناء الأجانب. إذا كنت تعتقد أنك لم تتلق إرشادات لتلبية احتياجاتك، يمكنك إرسال شكوى إلى المكتب الإقليمي المرتبط بسجنك.

بصفتك سجيناً، يحق لك الوصول إلى التشريعات التي تنطبق عليك أثناء فترة سجنك. سيكون هذا بصفة عامة قانون تنفيذ الأحكام النرويجي، واللوائح المتعلقة بتنفيذ الأحكام والمبادئ التوجيهية المتعلقة بتنفيذ الأحكام (Forskriften til Straffegjennomføringsloven Retningslinjene til straffegjennomføringsloven). يمكنك طلب الحصول على ترجمة باللغة الإنجليزية لقانون تنفيذ الأحكام النرويجي واللوائح المتعلقة بتنفيذ الأحكام. تتوفر أيضاً ترجمات باللغات العربية والبولندية والروسية والتركية والليتوانية والرومانية (في مايو 2019). تلتزم إدارة السجن بتقديم معلومات إضافية حول هذه القواعد عند مساعدة السجناء الذين لا يستطيعون فهم النسخ الإنجليزية أو النرويجية.

يجب تزويد السجناء الأجانب بالإرشادات اللازمة لضمان فهمهم للقرارات الإدارية والخطابات الأخرى من دائرة الخدمات الإصلاحية. عندما لا يفهم السجن قضية ذات أهمية خاصة، يجب أن تحصل إدارة السجن على مساعدة مترجم فوري. وكقاعدة عامة، يحق لك أن تعرف الأسباب الكامنة وراء أحد القرارات الإدارية وليس فقط نتيجة القرار.

عندما يتم إرسال المستندات الخاصة بإحدى القضايا إليك من سلطات أخرى غير إدارة السجن (مثل السلطات المعنية بالصحة العامة أو السلطات المعنية بالهجرة)، فإن السلطات التي أصدرت المستندات هي المسؤولة عن تمويل الاستعانة بمترجم فوري أو توفير ترجمة للمستند إذا لزم الأمر. إذا لم تفهم محتويات المستند الذي تتلقاه، يجب عليك طلب المساعدة من إدارة السجن.

10. النقل لقضاء العقوبة في الخارج

10.1 معلومات عامة عن النقل إلى السجن في الخارج

القاعدة العامة هي أن تقضي مدة عقوبتك في الدولة الذي تمت فيه إدانتك. وفي بعض الحالات، تسمح القوانين النرويجية والاتفاقيات الدولية بنقلك إلى دول أخرى حتى تتمكن من قضاء مدة عقوبتك هناك.

ترد القواعد التي تنظم عمليات النقل إلى دول أخرى في قوانين واتفاقيات مختلفة، وقد يختلف الإجراء وفقاً للدولة الذي سيتم نقلك إليه. وهذا يجعل من الصعب ذكر شيئاً عاماً فيما يتعلق بالنقل إلى الخارج. في هذا القسم، سوف نلقي نظرة فاحصة على الاتفاق بين النرويج ومعظم الدول الأوروبية، بالإضافة إلى بعض الدول خارج أوروبا. بالإضافة إلى ذلك، فإن لدى النرويج بعض الاتفاقيات المستقلة بين لاتفيا وليتوانيا ورومانيا وتاييلاند. وتنظم مجموعة منفصلة من القواعد عمليات النقل بين دول الشمال الأوروبي (النرويج والسويد والدانمارك وفنلندا وأيسلندا).

قانون نقل الأشخاص المحكوم عليهم عليهم

حتى إذا لم يكن بلدك الأصلي طرفاً في أي من هذه القوانين أو الاتفاقيات، فلا يزال بإمكان النرويج التوصل إلى اتفاق مع ذلك الدولة في اتفاقية فردية تتعلق بك وبوضعك. ولتحقق ذلك، ستكون هناك حاجة إلى "ظروف خاصة" في قضيتك. مع ذلك، يحدث عدد قليل جداً من عمليات النقل إلى الخارج بهذه الطريقة.

إذا كان لديك أي شكوك بشأن كون أي من القواعد تنطبق على حالتك، فستتمكن إدارة السجن من تزويدك في الغالب بمعلومات تتعلق بقضيتك. يمكن أن يقدم لك مركز Jussbuss إرشادات أيضاً إذا اتصلت بنا بطريقة مباشرة.

إذا تم نقلك لقضاء عقوبتك في الخارج، فستنطبق عليك قواعد الدولة التي تُنقل إليها عند وصولك. هذا يعني أنك قد تخضع لقواعد أخرى فيما يتعلق بموعد إخلاء سبيلك وما إذا كنت قد تحصل على إخلاء سبيل مع الوضع تحت المراقبة، أذونات بالتغيب وما إلى ذلك.

10.2 الإجراءات الإدارية والطعون

الوائح المتعلقة بقانون تنفيذ الأحكام
القسم 3-4

يجب أن يخبرك السجن باحتمالية نقلك لقضاء عقوبتك في بلدك الأصلي. في معظم الحالات، يجب أن تكون قادرًا على الانتقال إلى بلدك الأصلي، وفي بعض الحالات يمكنك أيضًا التقدم بطلب لنقلك إلى دول أخرى تربطك بها علاقة قوية.

ستقوم المديرية التابعة لدائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية (KDI) بإعداد قضيتك. وستحظى بفرصة للإدلاء بإفادتك حول ما إذا كنت ترغب في نقلك أم لا والسبب وراء ذلك. مع ذلك، قد تُنقل، في بعض الحالات، إلى مكان لا تريده. إذا أرادت المديرية التابعة لدائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية نقلك، فستقدم استعلامًا إلى الدولة المعنية. ستتابع الدولة المعنية بعد ذلك حالتك وتقرر ما إذا كانت ستقبل نقلك أم لا.

وفي هذه المرحلة من الإجراءات ستسلمك المديرية التابعة لدائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية بعض المستندات. وتسمى هذه في الغالب، "طلب نقل الأشخاص المحكوم عليهم"، وستستلمه غالبًا مع نسخة من المستندات المرسلة من المديرية التابعة لدائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية إلى الدولة المقترح نقلك إليها. والغرض من هذه المستندات هو إخبارك ببدء الإجراءات. وهي ليست قرارًا إداريًا نهائيًا ولا يمكن تقديم طعن فيها.

في حال وافقت الدولة الأخرى على النقل، فقد تتخذ المديرية التابعة لدائرة الخدمات الإصلاحية النرويجية قرارًا إداريًا بنقلك. يمكن تقديم طعن في القرار الإداري النهائي أمام وزارة العدل والأمن العام. إذا قمت بتقديم طعن في القرار، يجوز لك طلب عدم النقل إلى أن يكون قرار النقل نهائيًا. ويطلق على هذا اسم "أثر إيقاف" ("oppsettende virkning").

تتطوي إجراءات نقل السجناء الأجانب إلى الخارج على وجود تعاون بين الدول، ولذلك فإن القواعد الإجرائية الإدارية النرويجية ليست هي القواعد الوحيدة التي تنطبق. تتفاوت المدة الزمنية التي تستغرقها هذه العمليات من دولة إلى أخرى، لكن عادة ما تستغرق العملية مدة طويلة. إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في قضية تتعلق بالنقل إلى الخارج، فعليك التواصل مع محام أو مركز Jussbuss أو مركز آخر للمساعدة القانونية في أقرب وقت ممكن. يمكن العثور على معلومات الاتصال الخاصة بمراكز المساعدة القانونية المختلفة في نهاية هذا الكتيب.

10.3 شروط النقل إلى الخارج

يمكن للسجناء التقدم بطلب نقل أو الموافقة على نقل، لكن تسمح القواعد أيضًا بنقل الأفراد رغماً عن إرادتهم في حالات معينة. في هذا القسم، سوف نلقي نظرة فاحصة على شروط النقل إلى الخارج.

10.3.1 طلبات النقل إلى الخارج

قانون نقل الأشخاص المحكوم عليهم
اتفاقية نقل الأشخاص المحكوم عليهم، المادة رقم 22

يجوز لك التقدم بطلب لنقلك لقضاء فترة عقوبتك في دولة أخرى. تخضع عمليات النقل إلى غالبية الدول الأوروبية وبعض الدول غير الأوروبية لقانون نقل الأشخاص المحكوم عليهم واتفاقية نقل الأشخاص المحكوم عليهم. في حال كونك غير متأكد مما إذا كانت الدولة التي ترغب في نقلك إليها تخضع لهذه القواعد أم لا، يمكنك أن تسأل إدارة السجن أو تتصل بمركز Jussbuss.

الشروط التي يجب استيفائها هي كما يلي:

اتفاقية نقل الأشخاص المحكوم عليهم، المادة 3

1. لا بد أن تكون موطنًا في الدولة التي ترغب في نقلك إليها. يوجد اختلاف بين الدول بشأن اعتبار الشخص "مواطنًا". تُعرف بعض الدول المواطنين تعريفًا صارمًا بأنهم أفراد يحملون مواطنة. قد تقبل الدول الأخرى عملية نقل إذا كان لديك رابط قوي بها، على سبيل المثال إذا كنت قد أقمت بها عدة سنوات.
2. لا بد أن يكون حكم إيدانتك نهائيًا. لا يجوز لك التقدم بطلب نقل قبل إصدار الحكم عليك أو أثناء انتظار الطعن في حكم إيدانتك الصادر في النرويج.
3. لا بد أن يكون لا يزال عليك قضاء 6 أشهر على الأقل من مدة العقوبة في السجن، أو يكون قد حُكم عليك بالحبس الاحتياطي (forvaring). يتم احتساب الوقت المتبقي لديك فيما يتعلق بموعد إخلاء سبيلك المتوقع. وعادةً ما سيكون ذلك عندما تكون قد قضيت ثلثي مدة العقوبة. وهكذا لا بد أن يبقى لديك أكثر من 6 أشهر من فترة العقوبة قبل بلوغك ثلثي المدة. قد تكون هناك استثناءات لهذه القاعدة بسبب ظروف استثنائية. يعني هذا أنه يجب أن يكون هناك شيء فريد بشكل خاص بشأن حالتك مقارنةً بحالات السجناء الآخرين التي تجعل النقل أمرًا مستحسنًا على الرغم من وجود أقل من 6 أشهر في مدة قضاء عقوبتك في النرويج.
4. عليك الموافقة على النقل.
5. لا بد أن تمثل الأفعال التي أدت بها جريمة جنائية وفقًا للقوانين الوطنية للدولة التي ترغب في نقلك إليها.
6. على كل من الدولتين الموافقة على النقل. حتى لو تم استيفاء جميع الشروط الأخرى، ما زال يجوز لكل دولة رفض النقل.

هناك اتفاقيات منفصلة بين النرويج وتايلاند ولاتفيا ورومانيا وليتوانيا. قد تكون لهذه الاتفاقيات شروط أخرى غير المذكورة أعلاه. في حال رغبت في نقلك إلى واحدة من هذه الدول، يمكنك أن تطلب من إدارة السجن أو مركز Jussbuss الحصول على مزيد من المعلومات.

10.3.2 النقل دون الحصول على موافقتك

كقاعدة رئيسية، يتطلب النقل لقضاء مدة عقوبتك في الخارج الحصول على موافقتك. ومع ذلك، يوجد بعض القواعد والاتفاقيات التي تسمح بالنقل رغمًا عن إرادة السجين.

لا يجوز نقلك تحت أي ظرف من الظروف لقضاء عقوبتك في دول توجد فيه أسباب تدعو للاعتقاد بأنك ستعرض للتعذيب أو القتل. يمكنك الاتصال بمركز Jussbuss إذا كنت تعتقد أنك تواجه خطر النقل إلى دولة قد تتعرض فيها للتعذيب أو محاولة القتل.

قامت دول عديدة من التي وافقت على الاتفاقية الأوروبية لنقل الأشخاص المحكوم عليهم بالتوقيع والتصديق على البروتوكول الإضافي للاتفاقية. ويمكن البروتوكول الإضافي الدول من نقلك دون الحصول على موافقتك إذا تلبية قرارًا بالطرد النهائي من النرويج، ووافقت الدولة الأخرى على النقل. بعبارة أبسط؛ لا بد من موافقة النرويج والدولة الأخرى المعنية على إمكانية نقلك.

وإذا لم تكن قد استلمت قرارًا بالطرد النهائي، فلا يمكن نقلك بصفة عامة دون الحصول على موافقتك. ومع ذلك، أبرمت النرويج اتفاقيات مع بعض الدول تتيح تنفيذ عمليات النقل حتى لو لم يوافق السجين على النقل ولم يصدر قرار بالطرد النهائي بعد. دخلت النرويج، اعتبارًا من أبريل 2019، في مثل هذه الاتفاقيات مع رومانيا ولاتفيا وليتوانيا.

ووفقًا لهذه الاتفاقيات، لا يوجد شرط بأن يكون قد تم طردك لثقل طالما تم اعتبارك مواطنًا في الدولة الأخرى ولديك إقامة دائمة هناك. والسؤال المهم في هذه الحالات هو ما إذا كنت من مواطني

الدولة وما إذا كان لديك مثل هذا الرابط بالدولة التي قد يؤخذ في الاعتبار إقامتك بها. تتمثل بعض المعلومات ذات الصلة عند تقييم مسألة الإقامة فيما إذا كان لديك عنوان دائم، عائلة، عمل وما إلى ذلك في الدولة المعنية. إذا كنت قد قضيت وقتاً قصيراً فقط في النرويج أو أي دولة أخرى وكنت تقيم عادة في الدولة التي قد يتم نقلك إليها، فمن المحتمل أن يكون من الصعب القول بأن شروط النقل لم يتم استيفاؤها.

يجوز للدولة التي تنوي النرويج نقل السجين إليها رفض عملية النقل. ويمكن أن يحدث هذا إذا كان متبقى لديك أقل من 6 أشهر من مدة العقوبة

11. معلومات الاتصال

FFP – For Fangers Pårørende

صندوق بريد 6710 St. Olavs plass
Oslo 0130

عنوان المكتب:

.Nordahl Brungst. 5, 2. etg
Oslo 0165

الهاتف: 22 11 41 30

الفاكس: 22 11 46 55

post@ffp.no

www.ffp.no

المنظمة التي تساعد أسرة وأصدقاء المسجونين.

Gatejuristen

23 Skippergata

Oslo 0154

الهاتف: 23 10 38 90

الفاكس: 23 10 38 91

post@gatejuristen.no

www.gatejuristen.no

المنظمة التي تقدم المساعدة القانونية المجانية للأفراد الذين كانوا يعانون من الإدمان أو يعانون منه حالياً.

Gjenopptakelseskommisjonen

صندوق بريد 2097 Vika

Oslo 0125

الهاتف: 22 40 44 00

الفاكس: 22 40 44 01

www.gjenopptakelse.no

تقرر لجنة مراجعة القضايا الجنائية النرويجية، ما إذا كان يمكن إعادة محاكمة الأشخاص المدانين أمام المحكمة أم لا.

JURK – Juridisk rådgivning for kvinner

23 Skippergata

Oslo 0154

الهاتف: 22 84 29 50

الفاكس: 22 84 29 51

www.jurk.no

المنظمة المدارة من قبل طلاب التي تقدم مساعدة قانونية مجانية للنساء.

Jushjelpa i Midt-Norge

Bispegata 9C

Trondheim 7012

الهاتف: 73 51 52 50

الفاكس: 73 52 72 80

www.jushjelpa.no

المنظمة المدارة من قبل طلاب التي تقدم مساعدة قانونية مجانية.

Jussbuss

23 Skippergata

Oslo 0154

الهاتف: 22 84 29 00

الفاكس: 22 84 29 01

www.jussbuss.no

المنظمة المدارة من قبل طلاب التي تقدم مساعدة قانونية مجانية، ومؤلفة هذا المكتب ودليل السجناء.

Jussformidlingen i Bergen

10 Sydneshaugen

Bergen 5007

الهاتف: 55 58 96 00

الفاكس: 55 58 96 06

www.jussformidlingen.no

المنظمة المدارة من قبل طلاب التي تقدم مساعدة قانونية مجانية.

Jusshjelpa i Nord-Norge

UiT Norges Arktiske Universitet

Breivika senter

Tromsø 9037

الهاتف: 77 64 45 59

الفاكس: 77 64 65 65

www.jusshjelpa.no

المنظمة المدارة من قبل طلاب التي تقدم مساعدة قانونية مجانية.

LDO – Likestillings- og diskrimineringsombudet

المظالم المعني بالمساواة ومكافحة التمييز

صندوق بريد 8048 Dep
Oslo 0031
الهاتف: 556 41 800 / 00 73 15 23
الفاكس: 01 73 15 23
www.ldo.no

يعمل من أجل منع التمييز وتقديم الإرشاد حول الأسئلة المتعلقة
بالمساواة والتمييز.

NAV Servicesenter

الهاتف: 33 33 55 55

الرقم الرئيسي لإدارة العمل والرفاهية في النرويج. هنا يمكنك
الحصول على إجابات بشأن جميع الخدمات والمزايا الخاصة بإدارة
العمل والرفاهية في النرويج، باستثناء مزايا التقاعد والإعاقاة.

NOAS - Norsk organisasjon for asylsøkere

Torggata 22, 2.Etg
Oslo 0183
الهاتف: 60 56 36 22
الفاكس: 61 56 36 22
www.noas.no

تعمل على ضمان الحماية القانونية لطالبي اللجوء في النرويج، وتقدم
مساعدة قانونية مجانية في قضايا اللجوء.

Pasient- og brukerombudet i Oslo og Akershus – Sosial- og eldreombudet i Oslo

7 Lille Grensen
Oslo 0159
الهاتف: 20 90 13 23

تعمل على ضمان حقوق المرضى ومستخدمي خدمات الرعاية
الصحية. قد تقيم قضيتك وتقدم المشورة القانونية الفردية.

(Politiets utlendingsenhet (PU

صندوق بريد 8102 Dep.
Oslo 0032
الهاتف: 00 24 34 22
politiets.utlendingsenhet@politiet.no

تسجل طالبو اللجوء وتجري تحقيقات لتحديد الهوية وترحيل الأشخاص
الذين لا يحملون تصريح إقامة قانوني وتدير Trandum، مركز
احتجاز المهاجرين.

SEIF – Selvhjelp for innvandrere og flyktninger

صندوق بريد 6856 St. Olavs Plass
Oslo 0130

الهاتف: 30 48 03 22
الفاكس: www.seifnorge.wordpress.com 13 05 11 22
منظمة غير ربحية ومستقلة تساعد المهاجرين في النرويج..

UDI – Utlendingsdirektoratet

صندوق بريد 8108 Dep.
Oslo 0032
الهاتف: 00 15 35 23
www.udi.no

تتحمل مسؤولية معالجة الطلبات المقدمة من الأجانب الذين يرغبون في
زيارة النرويج أو العيش فيها، وتدير مراكز استقبال طالبي اللجوء
وتعالج قضايا الطرد.

WayBack

.Kristian Augusts gate 10, 3. etg
Oslo 0164
الهاتف: 10 80 22 23
johan@wayback.no

مؤسسة غير ربحية تعمل على تسهيل الانتقال من السجن إلى المجتمع
مرة أخرى.

Jussbuss

Skippergata 23, 0154 Oslo

الهاتف: +47 22 84 29 00 الفاكس: +47 22 84 29 01

www.jussbuss.no

استقبال القضايا:

يمكنك الاتصال بمركز Jussbuss عبر الهاتف أو زيارتنا في مكتبنا. نحن بزيارة العديد من السجنون بانتظام.

يمكن للسجناء الاتصال بنا خلال أيام الأسبوع من الساعة 10:00 صباحًا إلى الساعة 3:00 مساءً. يمكنك أيضًا الوصول إلينا يوم الإثنين من الساعة 5:00 مساءً إلى 8:00 مساءً. لمزيد من المعلومات بشأن زيارتنا القادمة للسجن المحتجز به، اسأل حارس السجن أو اتصل بنا. إن ساعات استقبال القضايا العادية لغير السجناء هي الإثنين من الساعة 5:00 مساءً إلى الساعة 8:00 مساءً وأيام الثلاثاء من الساعة 10:00 صباحًا إلى 3:00 مساءً.

ويمكنك أيضًا تسجيل قضيتك على نظام الاستقبال الإلكتروني على

www.jussbuss.no